

Vitoria-Gasteiz, 2018ko ekainaren 11a

Vitoria-Gasteiz, a 11 de junio de 2018

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta jn. , eta Itelazpi S.A. gizarte publikoaren zuzendaria Miren Matxalen Lauzirika Jauregi anderea.

SE REUNEN

El Sr. D. Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta, Director General de la Agencia Vasca del Agua, y la Sra. Dña. Miren Matxalen Lauzirika Jauregi, Directora de la sociedad pública Itelazpi, S.A.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

Bigarrenak, ITELAZPI SA sozietate publikoko zuzendari nagusia den aldetik, ITELAZPI SA sozietatearen izenean eta hura ordezkatzuz (IFK: A-95282216), 2018ko urtarrilaren 19an Juan Ramón Manzano Malaxechevarria Euskal Autonomia Erkidegoko Notarioen Elkargoko kidearen aurrean eman zitzaion ahala erabiliz, protokoloaren 8. zenbakiarekin (ITELAZPI SA sozietateak, dokumentu honen xedeetarako, helbide hau dauka: Teknologia Parkea, 101. eraikina, 48170, Zamudio, Bizkaia).

La segunda en su calidad de Directora General de la sociedad pública ITELAZPI S.A., con domicilio a efectos del presente documento en el Parque Tecnológico, edificio 101, C.P.: 48.170, Zamudio (BIZKAIA), en nombre y representación de ITELAZPI, S.A., con CIF, A-95282216, en virtud de poder otorgado a su favor ante el Notario del Colegio de Colegiado del País Vasco, D. Juan Ramón Manzano Malaxechevarria de fecha 19 de enero de 2018 y con el número 08 de su protocolo.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna

Las personas intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal

onartzen diote elkarri, eta, horretarako

para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek.

PRIMERO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi.

BIGARRENA.- Irailaren 23ko 215/2003 Dekretuaren bidez, Itelazpi SA izeneko sozietate publiko anonimoa sortzeko baimena eman zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari. Sozietate horrek, besteren artean, telekomunikazioen sistemak eta azpiegiturak kudeatzeko, ezartzeko, ustiatzeko eta mantentzeko xedea dauka, garraio-zerbitzuak emateari eta irratiko eta telebistako seinaleak, irratikomunikazioa, seinaleen transmisioa eta kommutazioa eta bestelako edozein telekomunikazio-zerbitzu emateari begira.

SEGUNDO.- Que por Decreto 215/2003, de 23 de septiembre, se autorizó a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco la creación de una sociedad pública, con forma de sociedad anónima, y la denominación de «Itelazpi, S.A.», cuyo objeto social es, entre otros, la gestión, implantación, explotación y mantenimiento de sistemas e infraestructuras de telecomunicaciones con el objetivo de prestar servicios de transporte y difusión de señales de radio y televisión, radiocomunicación, videocomunicación, transmisión y conmutación de señales y cualquier otro servicio de telecomunicación.

HIRUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak urteak daramatza, jarraitzeko asmoz, ibai-ibilbideak egiten, Euskal Autonomia Erkidegoko toki berezietako batzuk ezagutarazteko eta horiei balioa emateko asmoz. Horietan, ura da elementu protagonista; hala nola, ur-jauziak eta turrustak, iturburuak, hezeguneak eta

TERCERO.- Que la Agencia Vasca del Agua lleva años elaborando, con vocación de continuidad, unos itinerarios fluviales, con la finalidad de dar a conocer y poner en valor algunos de los espacios más singulares del País Vasco, en los que el agua es el elemento protagonista, como cascadas y saltos de agua, manantiales,

intereseko beste ibai-tarte batzuk.

Ur-bide deritzoten ibilbide horiek, gaur egun, 54 dira, eta Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako lurralde historikoak zeharkatzen dituzte. Bada, agentziaren web-orrialdean daude eskuragarri, jendeak oro har erabil ditzan.

LAUGARRENA.- Itelazpi SA sozietateak 2017-2020ko Plan Estrategikoa abiatu du. Bertan, besteren artean, 4.3. "Baso-gune okupatuetan beste administrazio batzuekin lankidetzak egitea sustatzea" izeneko ardatz estrategikoa dago, eta, horrekin, sozietatearen jarduerak landa-ingurunean eragiten duen ingurumen- inpaktua konpentsatu nahi da. Horretarako, eragindako kaltea lehengoratzeko eta gizartea konpentsatzeko ekintza-multzoa jasotzen da.



BOSGARRENA.- Ekintza horien barruan, Uraren Euskal Agentziarekin lankidetzan aritzea planteatu da, Itelazpi sozietateak telekomunikazio-azpiegiturak jarri dituen toki batzuei balioa emate aldera, ingurune horietako ibai-intereseko guneetan ur-bideen ibilbide berriak trazatuz eta finantzatzuz

SEIGARRENA.- Azaldutako guztiagatik, Uraren Euskal Agentziak eta Itelazpi SA sozietate publikoak **LANKIDETZA-**

humedales y otros tramos fluviales de interés.

Estos itinerarios, denominados *senderos del agua*, están conformados actualmente por 54 recorridos por los tres Territorios Históricos de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, y se encuentran disponibles en la página web de la Agencia para su utilización por el público en general.

CUARTO.- Que Itelazpi, S.A., ha emprendido la puesta en marcha de su *Plan Estratégico 2017-2020*, donde entre otros, aparece el *Eje Estratégico 4.3. Promoción de acciones colaborativas con otras administraciones en espacios forestales ocupados*, tendente a compensar el impacto medioambiental que genera en el medio rural su actividad, a través de un conjunto de acciones que buscan la restitución de la afección producida y compensar a la sociedad.

QUINTO.- Que dentro de estas acciones, se ha planteado establecer una colaboración con la Agencia Vasca del Agua, para poner en valor algunas de las zonas en las que Itelazpi ha instalado infraestructuras de telecomunicaciones, mediante el trazado del itinerario y la financiación de nuevos itinerarios de *senderos del agua* en espacios de interés fluvial en dichos entornos.

SEXTO.- Que, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y la sociedad pública Itelazpi, S.A. proceden a la

HITZARMEN hau formalizatzen dute,
honako klausula hauekin bat eginez:

formalización del presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Uraren Euskal Agentziak eta Itelazpi SA sozietate publikoak ur-bideen gida osatuko duten ibai-ibilbide berriak elkarlanean trazatzeko eta finantzatzeko konpromisoa hartzen dute, eta lankidetzara hori gauzatzeko baldintzak erregulatuko dira hitzarmen honetan.

BIGARRENA.- LANKIDETZARAKO FORMULA / SISTEMA / EREDUA.

Datozen klausuletan zehazten denaren arabera, programa honekin bat eginez gauzatzeko da aldean arteko lankidetzara:

1.- Itelazpi SAK urtero bidaliko dio Uraren Euskal Agentziari telekomunikazio-azpiegituren kokapena jasotzen duen mapa eguneratua, azken instalazioak jartzeko tokiak barne hartuta.

2.- Agentziak horiek aztertuko ditu, beren inguruan intereseko ibai-guneak topatzeko xedez, eta, tartearen balio ekologikoaren, ingurumen-interesaren eta irisgarritasunaren

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y la sociedad pública Itelazpi, S.A. se comprometen a colaborar en el trazado del itinerario y la financiación de nuevos itinerarios fluviales que formarán parte de la *Guía de senderos del agua*.

SEGUNDA.- FÓRMULA / SISTEMA / MODELO DE COLABORACIÓN.

De acuerdo con lo que se detalla en las cláusulas siguientes, la colaboración entre las partes se sustanciará con arreglo al siguiente programa:

1.- Itelazpi, S.A trasladará cada año a la Agencia el mapa actualizado de localización de las infraestructuras de telecomunicaciones incluyendo las últimas ubicaciones donde ha llevado a cabo instalaciones.

2.- La Agencia estudiará las mismas a fin de localizar en los alrededores de alguna de ellas un espacio fluvial de interés, eligiendo el emplazamiento que resulte

arabera, toki egokiena hautatuko du.

3.- Agentziak azterketaren emaitza komunikatuko dio Itelazpi sozietateari, ibilbide egokiena egitea proposatzearekin bat.

4.- Itelazpi sozietateak oniritzia emango dio hautatuko ibilbideari, eta horren diseinua finantzatuko du, Uraren Euskal Agentziak ezarritako metodologia kontuan hartuta.

5.- Prozesua osatu ondoren, agentziaren webean argitaratuko da, gainerako ur-bideen ondoan.

Webean eta sare sozialetan argitaratutako ibilbideen publizitatea egingo du Itelazpi sozietateak.



HIRUGARRENA.- ALDE SINATZAILEEN KONPROMISOAK.

1.- Uraren Euskal Agentziaren konpromisoak:



Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Instalazioen mapa eguneratua entregatzen diotenetik hilabeteko epean proposatuko dio Itelazpi SAri ibilbide egokiena.

b) Azkenik hautatzen den ibilbidea diseinatzen lagunduko du, agentziaren

más adecuado en función del valor ecológico del tramo, el interés ambiental y la accesibilidad.

3.- La Agencia comunicará a Itelazpi el resultado del análisis, proponiéndole la realización de la ruta más idonea.

4.- Itelazpi prestará su conformidad al itinerario elegido, y financiará su diseño atendiendo a la metodología instaurada por la Agencia Vasca del Agua.

5.- Completado el proceso se publicitará en la web de la Agencia junto al resto de los *senderos del agua*.

Itelazpi dará publicidad de los senderos publicados en su web y en sus redes sociales.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LAS PARTES FIRMANTES.

1.- Compromisos de la Agencia Vasca del Agua.

La Agencia se compromete a:

a) Proponer a Itelazpi, S.A el itinerario más adecuado en el plazo de un mes desde la entrega del mapa actualizado de localización de las instalaciones.

b) Colaborar en el diseño del itinerario finalmente elegido, a través del técnico de

sentsibilizazio-teknikariaren bidez. Horrek metodologia baliozkotuko du aurretik, eta ibilbidea egiteko prozesua gainbegiratu du.

c) Agentziaren webean dagoen ur-bideen gidara sartuko ditu hitzarmen honen esparruan diseinatzeko diren ibilbideak, eta Itelazpi SAren laguntzari esker finantzatu direla adieraziko du.

2.- Itelazpi SA sozietate publikoaren konpromisoak:

Itelazpi SA sozietate publikoak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Urte bakoitzeko lehenengo sei hilekoan komunikatuko dio agentziari non dauden Itelazpiren zentroak.

b) Ibilbidea diseinatzeaz arduratuko da, agentziak xede horretarako baliozkotzen duen metodologiari jarraikiz, hitzarmenean ezartzen den bezala.

c) Urtean ibilbide bat egiteko eta diseinatzeko kostua finantzatu eta abonatu du, eta, horretarako, MILA ETA BERREHUN (1.200) euro jarriko ditu urtean gehienez, 2018ko, 2019ko eta 2020ko ekitaldietan.

d) Publizitatea jarriko du bere webean eta sare sozialetan, eta, hala dagokionean, Uraren Euskal Agentziaren logoa eta izena

sentsibilización de la Agencia, que validará previamente la metodología y supervisará la elaboración de la ruta.

c) Incorporar a la *Guía de senderos del agua* existente en la web de la Agencia, los itinerarios diseñados en el marco del presente convenio identificándolos como financiados gracias a la colaboración de Itelazpi, S.A".

2.- Compromisos de la sociedad pública Itelazpi, S.A.

La sociedad pública Itelazpi, S.A, se compromete a:

a) Comunicar a la agencia, dentro del primer semestre de cada año, las ubicaciones donde están localizados los centros de Itelazpi.

b) Hacerse responsable del diseño del itinerario, siguiendo la metodología validada a estos efectos por la Agencia en el modo establecido en el convenio

c) Financiar y abonar el coste de la elaboración y diseño de una ruta al año, comprometiendo para ello la cantidad máxima de MIL DOSCIENTOS (1200) euros para cada uno de los ejercicios de 2018, 2019 y 2020.

d) Proporcionar publicidad en su Web y en sus medios sociales, utilizando en la referencia a los *senderos del agua*,

jarriko ditu ur-bideen erreferentzian.

cuando proceda el logo y la denominación de la Agencia Vasca del Agua.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1. Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2. Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1. Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2. Sinatzen den unetik egongo da indarrean hitzarmena eta, bere xedea bete arte, sinatzaileak hitzartutakoa betetzera behartuta egongo dira. Hitzarmenaren iraupena gehienez lau urtekoa izango da, luzagarria izan daitekeena egungo legeriaren bat.

SÉPTIMA.- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos de común acuerdo por las partes; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

OCTAVA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de tres años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

**BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA
IRAUNGITZEA.**

1. Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2. Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, bestek eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren lanak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA/ URAREN EUSKAL
AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA**



**ERNESTO MARTÍNEZ DE CABREDO
ARRIETA**

NOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**DIRECTORA DE LA SOCIEDAD PÚBLICA
ITELAZPI, S.A / ITELAZPI S.A. GIZARTE
PUBLIKOAREN ZUZENDARIA**




MIREN MATXALEN LAUZIRIKA JAUREGI